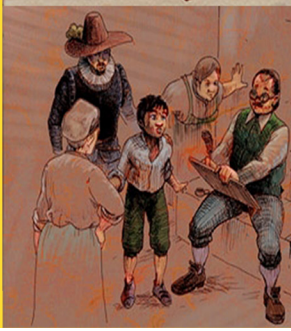


EL DEPARTAMENTO DE DRAMA DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
PRESENTA SU TEATRO RODANTE EN



El Lazarillo

versión de José Luis Ramos Escobar

7 al 12 de octubre del 2008

del 7 al 11 a las 8:00pm

Domingo 12 a las 4:00pm

En el Carromato del Rodante

frente a

La Torre en la Plaza Baldorioty

de la Universidad de Puerto Rico Recinto Río Piedras

DIRECCIÓN: DEAN ZAYAS

DISEÑO DE VESTUARIO: MIGUEL VANDO

DISEÑO DE ESCENOGRAFÍA: ISRAEL FRANCO-MÜLLER

DISEÑO DE ILUMINACIÓN: TONI FERNÁNDEZ

El Lazarillo

Sobre el texto

Aunque Ramón Menéndez Pidal la llamó "la primera novela moderna de costumbres", *El Lazarillo de Tormes*, es considerada hoy por muchos la primera novela picaresca. Cuando fue publicada por primera vez en 1554 el Sacro Imperio Romano de Carlos V (1500-1558) llevaba años en bancarrota y una tercera parte de la población de España vivía en la miseria. La miseria provocó la proliferación de mendigos y la mendicidad se convirtió en un problema social tan grave, que el gobierno español se vio obligado a legislar para controlarla. Es en este ambiente de pobreza, hambre y represión que se desarrolla nuestro relato.

La novela picaresca de *El Lazarillo de Tormes* tiene una estructura autobiográfica, epistolar y episódica. El formato episódico facilita la realización de la adaptación teatral. Cada capítulo es una viñeta en la que Lázaro narra sus aventuras e infortunios con un nuevo amo. A través de la caracterización de cada amo, el autor anónimo de *El Lazarillo*, pinta un cuadro pesimista y en extrema realista de los vicios de su época. De esta manera nos asombran y sorprenden la astucia y la ira del Ciego; la avaricia y la gula del Clérigo; la soberbia y la pereza del Escudero; la simonía del Buldero y la lujuria del Arcipreste.

Siendo a la vez víctima y pupilo, Lázaro nos presenta su vida como si se tratara de una novela de aprendizaje o "Bildungsroman", en la cual sobrevivir equivale a graduarse. Con cada uno de sus amos el pícaro pasará "hartas fatigas", maltrato físico y, sobre todo, hambre. En más de una ocasión estará a punto de morir de inanición, pero como muy bien su nombre lo indica, vencerá a la muerte. Poniendo en práctica las crueles lecciones del Ciego, Lázaro sobrevivirá su relación con el Clérigo y el Escudero. Luego, siguiendo el consejo de su madre, acabará por "arrimarse a los buenos". Claro que la bondad a la que se refería su progenitora no es de tipo moral sino económico. Lázaro debe juntarse a los que tienen, aunque esto implique hacerse de la vista larga ante las trampas irreverentes del Buldero o aceptar casarse con la amante del Arcipreste y vivir el resto de sus días como un cornudo pero bien alimentado.

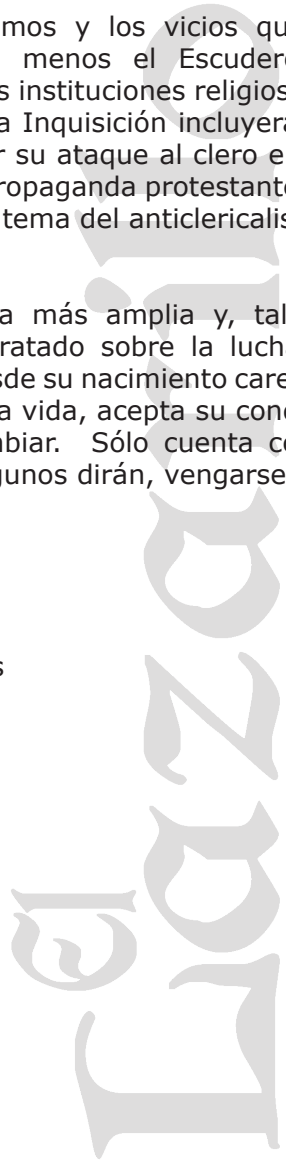
Sobre la temática

Si pasamos revista a la lista de amos y los vicios que los caracterizan notaremos que todos, menos el Escudero, se relacionan de una forma u otra con las instituciones religiosas de la época. Este detalle provocó que la Inquisición incluyera a *El Lazarillo* en los libros prohibidos. Por su ataque al clero el libro se entendió como un documento de propaganda protestante. De ahí que muchos críticos destaquen el tema del anticlericalismo y justifiquen el anonimato del autor.

Otros, partiendo de una perspectiva más amplia y, tal vez, universal, ven la novela como un tratado sobre la lucha por sobrevivir. En ella el individuo que desde su nacimiento carece de las herramientas para enfrentarse a la vida, acepta su condición y se burla de lo que no puede cambiar. Sólo cuenta con su mirada satírica para defenderse y, algunos dirán, vengarse de la sociedad que tanto lo desprecia.

¡Cuidado con arrimarse a los buenos!

Dra. Rosa M. Juarbe
Departamento de Estudios Hispánicos
Facultad de Humanidades
Universidad de Puerto Rico
Recinto de Río Piedras
Septiembre 2008



Elenco

Israel Franco-Müller	Lázaro
Heriberto Feliciano	Ciego, Alguacil
Yadilyz Barbosa	Madre, Vecina I, Vecina, Vecino I, Voz I
Xavier Caldero	Zaide, Vendimiador, Calderero, Amigo, Buldero
Kevin Pérez	Mayordomo, Pregonero, Vecino II, Arcipreste, Pareja Joven, Enfermo
Gabriel Leyva	Vecina II, Vecino, Escudero, Hombre
Milton Cordero	Vecina I, Clérigo, Vecina, Amigo II, Vieja, Voz III
Mariana Ortiz Zayas	Mujer Flaca y Chiquita, Vecina II, Viuda, Esposa Lázaro
Sharon Estela	Mujer Preñada, Vecina III, Vecina, Amigo I, Voz II
Dirección	Dean Zayas
Diseño de Vestuario	Miguel Vando
Diseño de Escenografía	Israel Franco-Müller
Diseño de Iluminación	Toni Fernández

Ficha Técnica

Asistente del Director y Regidor de Escena

Abdiel J. Castillo Reyes

Director Técnico

Ariel Cuevas

Supervisora del Taller de Vestuario

Ramonita Toro

Realización de Vestuario

Clara Tirado, Genoveva Tirado, Felipa Mariño,
Ramonita Toro, Anisah Masih Marrero, María M. Cotto,
Juan Carlos Ríos, Noelia Montero Nolasco, Kesia Soto
Daisy M. Sánchez

Montaje de iluminación

Toni Fernández
Jorge Ríos
Francisco J. Martínez Díaz

Realización de Escenografía

Ariel Cuevas, Víctor M. Castillo, Willie Maldonado,
Gabriel Leyva, Heriberto Feliciano, Mariana Ortiz,
Francisco Cruz, Omayra Garriga, Eunice Jiménez

Realización de pintura mapa escenografía

Gabriel Leyva

Montaje de Escenografía

Ariel Cuevas, Víctor M. Castillo,
Willie Maldonado,
Diego Llamas Olivares

Diseño de Maquillaje

Egardo Betancourt

Realización de Maquillaje

Clase de Maquillaje Teatral
de la Prof. María Eugenia Mercado

Coreografía

Bryan Villarini

versión de José Luis Ramos Escobar

Castillo

Asesoramiento en movimiento corporal

Rosabel Otón

Asesoramiento pantomima

Luis Oliva

Notas al programa

Dra. Rosa M. Juarbe, Dept. de Estudios Hispánicos

Utilería

Pedro Thomas

Natalia Encarnación

Arreglo y realización musical

Christian Robledo Morales

Coordinador y edición musical

Abdiel J. Castillo Reyes

Sonidista

Javier O. Morales

Voces

Sahily Reyes, Yessandra Collazo,
Abdiel Castillo, Ismael Castillo,
Israel Franco-Müller, Gabriel Leyva

Músicos

Keren Ocasio, Josué Dumas, Vivian Méndez, Willie
Danny Vega, Rafy

Diseño de hoja suelta y programa de mano

Israel Franco-Müller

Tipografía programa de mano

José Robledo

Publicidad

Seminario Multidisciplinario José Emilio González
Elenco "El Lazarillo" José L. Oyola, Johan Figueroa González

Documentalista Teatro Rodante y Teatro Universitario

José Robledo

Coordinador de Producción

Jorge Rodulfo

versión de José Luis Ramos Escobar

Lazarillo

*El Departamento de Drama de la Universidad de Puerto Rico
presenta a su Teatro Universitario en:*



LA CASA DE BERNARDA ALBA

de: Federico García Lorca

12 al 21 de noviembre 2008

12-15 y 20-21 a las 8:00pm

16 a las 4:00pm

Teatro Julia de Burgos

UPR-RP Facultad de Humanidades

Dirección: Dean Zayas

Diseño de Vestuario y Escenografía: Miguel Vando Diseño de Iluminación: Toni Fernández

Próximas producciones 2do semestre 2008-09:

El Teatro Rodante Universitario presenta:
BESTIARIO abril 2009 ;

dirección de Rosa Luisa Márquez

El Teatro Universitario del Dept. de Drama presenta:

Bodas de Sangre de Federico García Lorca ;
dirección de Dean Zayas

Yerma de Federico García Lorca ;
dirección de Dean Zayas

Escenario
SMJEG
de Emilio González

